

# أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surah Maryam | Mary

Verses: 98

Revelation: makkah

Pg.305

1  
كَهَيَّعَص ١

Kaaf Ha Ya Ain Sad. (1).

1. Kāf, Hā, Yā, ‘Ayn, Ṣād.<sup>1</sup>

Footnote 1: - See footnote to 2:1.

Pg.305

2  
ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ٢

(A) mention. (of the) Mercy. (of) your Lord. (to) His servant. Zakariya.  
(2).

2. [This is] a mention of the mercy of your Lord to His servant Zechariah

# إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ۝٣

When. he called. (to) his Lord. a call . secret. (3).

3. When he called to his Lord a private call [i.e., supplication].

# قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ۝٤

He said. My Lord. Indeed, [I]. (have) weakened. my bones. my bones. and flared. (my) head. (with) white. and not. I have been. in (my) supplication (to) You. my Lord. unblessed. (4).

4. He said, "My Lord, indeed my bones have weakened, and my head has filled<sup>1</sup> with white, and never have I been in my supplication to You, my Lord, unhappy [i.e., disappointed].

Footnote 1: - Literally, "ignited." The spread of white hair throughout the head is likened to that of fire in the bush.

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ  
امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا

⑤

And indeed, I. [I] fear. the successors. after me. after me. and is. my wife. barren. So give. [to] me. from. Yourself. an heir. (5).

5. And indeed, I fear the successors<sup>1</sup> after me, and my wife has been barren, so give me from Yourself an heir

Footnote 1: - Those relatives from the father's side who would inherit religious authority.

يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ ۖ وَاجْعَلْهُ  
رَبِّ رَاضِيًا ⑥

Who will inherit me. and inherit. from. (the) family. (of) Yaqub. And make him. my Lord. pleasing. (6).

6. Who will inherit me<sup>1</sup> and inherit from the family of Jacob. And make him, my Lord, pleasing [to You]."

يُزَكِّرِيَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَمٍ اسْمُهُ يَحْيَىٰ  
لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ﴿٧﴾

O Zakariya. Indeed, We. [We] give you glad tidings. of a boy. his name. (will be) Yahya. not. We (have) assigned. [for] it. before. before. (this) name. (7).

7. [He was told],<sup>1</sup> "O Zechariah, indeed We give you good tidings of a boy whose name will be John. We have not assigned to any before [this] name."

Footnote 1: - By Allāh (subḥānahu wa ta'ālā) through the angels.

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَمٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي  
عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ﴿٨﴾

He said. My Lord. How. can. I have. a boy. while is. my wife. barren. and indeed. I have reached. of. the old age. extreme. (8).

8. He said, "My Lord, how will I have a boy when my wife has been barren and I have reached extreme old age?"

---

Pg.305

9

قَالَ كَذَلِكَ ۚ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَيْنٍ وَقَدْ  
خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ۝٩

He said. Thus. said. your Lord. 'It. (is) easy for Me. (is) easy for Me. and certainly. I (have) created you. before. before. while not. you were. anything.'. (9).

9. [An angel] said, "Thus [it will be]; your Lord says, 'It is easy for Me, for I created you before, while you were nothing.'"

---

Pg.305

10

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً ۖ قَالَ آيَتُكَ إِلَّا  
تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ۝١٠

He said. My Lord. Make. for me. a sign. He said. Your sign. (is) that not. you will speak. (to) the people. (for) three. nights. sound. (10).

10. [Zechariah] said, "My Lord, make for me a sign." He said, "Your sign is that you will not speak to the people for

three nights, [being] sound."<sup>1</sup>

Footnote 1: - i.e., without illness or defect.

Pg.305

11

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى  
إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝

Then he came out. to. his people. from. the prayer chamber. and he signaled. to them. to. glorify (Allah). (in) the morning. and (in) the evening. (11).

11. So he came out to his people from the prayer chamber and signaled to them to exalt [Allāh] in the morning and afternoon.

Pg.306

12

يُحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ ۖ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ  
صَبِيًّا ۝

O Yahya. Hold. the Scripture. with strength. And We gave him. [the] wisdom. (when he was) a child. (12).

12. [Allāh said], "O John, take the Scripture [i.e., adhere to it] with determination." And We gave him judgement

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكُوهً ط وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

And affection. from. Us. and purity. and he was. righteous. (13).

13. And affection from Us and purity, and he was fearing of Allāh

---

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

And dutiful. to his parents. and not. he was. a tyrant. disobedient. (14).

14. And dutiful to his parents, and he was not a disobedient tyrant.

---

وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

And peace be. upon him. (the) day. he was born. and (the) day. he dies.  
and (the) day. he will be raised. alive. (15).

15. And peace be upon him the day he was born and the day he dies and the day he is raised alive.

---

Pg.306

16

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ  
أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝ ١٦

And mention. in. the Book. Maryam. when. she withdrew. from. her family. (to) a place. eastern. (16).

16. And mention, [O Muḥammad], in the Book [the story of] Mary, when she withdrew from her family to a place toward the east.

---

Pg.306

17

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ۖ فَأَرْسَلْنَا  
إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝ ١٧

Then she took. from them. from them. a screen. Then We sent. to her. Our Spirit. then he assumed for her the likeness. then he assumed for her the likeness. (of) a man. well-proportioned. (17).

17. And she took, in seclusion from them, a screen. Then We sent to her Our Angel [i.e., Gabriel], and he represented



himself to her as a well-proportioned man.

---

Pg.306

18

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتُ  
تَقِيًّا ①٨

She said. Indeed, I. [I] seek refuge. with the Most Gracious. from you. if. you are. God fearing. (18).

18. She said, "Indeed, I seek refuge in the Most Merciful from you, [so leave me], if you should be fearing of Allāh."

---

Pg.306

19

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكَ <sup>صَلَّى</sup> لِأَهَبَ لَكَ  
غُلَبًا زَكِيًّا ①٩

He said. Only. I am. a Messenger. (from) your Lord. that I (may) bestow. on you. a son. pure. (19).

19. He said, "I am only the messenger of your Lord to give you [news of] a pure boy [i.e., son]."

---

Pg.306

20

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي  
بَشَرٌ وَلَمْ أَكْ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

﴿١/٣٨﴾

She said. How. can be. for me. a son. when not. has touched me. a man.  
and not. I am. unchaste. (20).

20. She said, "How can I have a boy while no man has  
touched me and I have not been unchaste?"

---

Pg.306

21

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ  
وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ  
أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾

He said. Thus. said. your Lord. 'It. (is) for Me. easy. and so that We will  
make him. a sign. for the mankind. and a Mercy. from Us. And (it) is. a  
matter. decreed.'. (21).

21. He said, "Thus [it will be]; your Lord says, 'It is easy  
for Me, and We will make him a sign to the people and a  
mercy from Us. And it is a matter [already] decreed.'"

---

Pg.306

22

## فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٢﴾

So she conceived him. and she withdrew. with him. (to) a place. remote. (22).

22. So she conceived him, and she withdrew with him to a remote place.

---

Pg.306

23

## فَاجَاءَهَا الْبَخَاضُ إِلَى جَذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ﴿٢٣﴾

Then drove her. the pains of childbirth. to. (the) trunk. (of) the date-palm. She said. O! I wish. I (had) died. before. this. and I was. (in) oblivion. forgotten. (23).

23. And the pains of childbirth drove her to the trunk of a palm tree. She said, "Oh, I wish I had died before this and was in oblivion, forgotten."

---

Pg.306

24

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ  
رَبُّكَ تَحْتَكَ سَرِيًّا ﴿٢٣﴾

So cried to her. from. beneath her. That (do) not. grieve. verily. (has)  
placed. your Lord. beneath you. a stream. (24).

24. But he<sup>1</sup> called her from below her, "Do not grieve;  
your Lord has provided beneath you a stream.

Footnote 1: - There is a difference of opinion among scholars as to whether "he"  
refers to the baby or to the angel.

وَهَزِيَّ إِلَيْكَ بِجِدْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ  
عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾

And shake. towards you. (the) trunk. (of) the date-palm. it will drop. upon  
you. fresh dates. ripe. (25).

25. And shake toward you the trunk of the palm tree; it will  
drop upon you ripe, fresh dates.

فَكُلِّ وَاشْرَبْ وَقَرِّ عَيْنًا ۖ فَاِمَّا تَرَيْنَ  
مِنَ الْبَشَرِ اَحَدًا ۖ فَقُولِي اِنِّي نَذَرْتُ  
لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ اُكَلِّمَ الْيَوْمَ اِنْسِيًّا

ج  
٢٦

So eat. and drink. and cool. (your) eyes. And if. you see. from. human being. anyone. then say. Indeed, I. [I] have vowed. to the Most Gracious. a fast. so not. I will speak. today. (to any) human being. (26).

26. So eat and drink and be contented. And if you see from among humanity anyone, say, 'Indeed, I have vowed to the Most Merciful abstention, so I will not speak today to [any] man.'

Pg.307

27

فَاَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْبِلُهُ ۖ قَالُوا يَمْرُؤٌ  
لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا ۝٢٧

Then she came. with him. (to) her people. carrying him. They said. O Maryam. Certainly. you (have) brought. an amazing thing. an amazing thing. (27).

27. Then she brought him to her people, carrying him.  
They said, "O Mary, you have certainly done a thing  
unprecedented.

---

Pg.307

28

يَاخُتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا  
كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾

O sister. (of) Harun. Not. was. your father. an evil man. an evil man. and  
not. was. your mother. unchaste. (28).

28. O sister [i.e., descendant] of Aaron, your father was not  
a man of evil, nor was your mother unchaste."

---

Pg.307

29

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ  
كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

Then she pointed. to him. They said. How. (can) we speak. (to one) who.  
is. in. the cradle. a child. (29).

29. So she pointed to him. They said, "How can we speak  
to one who is in the cradle a child?"

---

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ <sup>ط</sup> أَتَنِي الْكِتَابَ  
وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ۝ (٣٠)

He said. Indeed, I am. a slave. (of) Allah. He gave me. the Scripture. and made me. a Prophet. (30).

30. [Jesus] said, "Indeed, I am the servant of Allāh. He has given me the Scripture and made me a prophet.

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ ۖ وَأَوْصَانِي  
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ۝ (٣١)

And He (has) made me. blessed. wherever. wherever. I am. and has enjoined (on) me. [of] the prayer. and zakah. as long as I am. as long as I am. alive. (31).

31. And He has made me blessed wherever I am and has enjoined upon me prayer and zakāh as long as I remain alive

وَبَرًّا بِوَالِدَتِيْ وَلَمْ يَجْعَلْنِيْ جَبَّارًا شَقِيًّا

٣٢

And dutiful. to my mother. and not. He (has) made me. insolent. unblessed. (32).

32. And [made me] dutiful to my mother, and He has not made me a wretched tyrant.

---

Pg.307

33

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ  
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۝٣٣

And peace (be). on me. (the) day. I was born. and (the) day. I will die. and (the) Day. I will be raised. alive. (33).

33. And peace is on me the day I was born and the day I will die and the day I am raised alive."

---

Pg.307

34



# ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

That. (was) Isa. (the) son. (of) Maryam. a statement. (of) truth. that which. about it. they dispute. (34).

34. That is Jesus, the son of Mary - the word of truth about which they are in dispute.

Pg.307

35

# مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ ۚ سُبْحَنَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

Not. (it) is. for Allah. that. He should take. any son. any son. Glory be to Him. When. He decrees. a matter. then only. He says. to it. Be. and it is. (35).

35. It is not [befitting] for Allāh to take a son; exalted is He!<sup>1</sup> When He decrees an affair, He only says to it, "Be," and it is.

Footnote 1: - i.e., far removed is He from any such need.

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ هَذَا  
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

And indeed. Allah. (is) my Lord. and your Lord. so worship Him. This. (is) a path. straight. (36).

36. [Jesus said], "And indeed, Allāh is my Lord and your Lord, so worship Him. That is a straight path."

---

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدٍ يَوْمٍ عَظِيمٍ

﴿٣٧﴾

But differed. the sects. from among them. from among them. so woe. to those who. disbelieve. from. (the) witnessing. (of) a Day. great. (37).

37. Then the factions differed [concerning Jesus] from among them, so woe to those who disbelieved - from the scene of a tremendous Day.

---

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ ۖ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ  
الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

How they will hear. How they will hear. and how (they will) see. (the)  
Day. they will come to Us. but. the wrongdoers. today. (are) in. error.  
clear. (38).

38. How [clearly] they will hear and see the Day they come  
to Us, but the wrongdoers today are in clear error.

Pg.308

39

وقف لازماً

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ  
وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

And warn them. (of the) Day. (of) the Regret. when. has been decided. the  
matter. And they. (are) in. heedlessness. and they. (do) not. believe. (39).

39. And warn them, [O Muḥammad], of the Day of Regret,  
when the matter will be concluded;<sup>1</sup> and [yet], they are in  
[a state of] heedlessness, and they do not believe.

Footnote 1: - i.e., "judged" or "accomplished."

Pg.308

40

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا  
يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

Indeed, We. [We]. [We] will inherit. the earth. and whoever. (is) on it. and to Us. they will be returned. (40).

40. Indeed, it is We who will inherit the earth and whoever is on it, and to Us they will be returned.

---

Pg.308

41

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ  
صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٤١﴾

And mention. in. the Book. Ibrahim. Indeed, he. was. a man of truth. a Prophet. (41).

41. And mention in the Book [the story of] Abraham. Indeed, he was a man of truth and a prophet.

---

Pg.308

42

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَأْتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا  
يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا

٢٢

When. he said. to his father. O my father. Why. (do) you worship. that which. not. hears. and not. sees. and not. benefits. [to] you. (in) anything. (42).

42. [Mention] when he said to his father, "O my father, why do you worship that which does not hear and does not see and will not benefit you at all?

Pg.308

43

يَأْتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ  
يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ③

O my father. Indeed, [I]. verily. (has) come to me. of. the knowledge. what. not. came to you. so follow me. I will guide you. (to) the path. even. (43).

43. O my father, indeed there has come to me of knowledge that which has not come to you, so follow me; I will guide you to an even path.

يَا بَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ ۖ إِنَّ الشَّيْطَانَ  
كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

O my father. (Do) not. worship. the Shaitaan. Indeed. the Shaitaan. is. to the Most Gracious. disobedient. (44).

44. O my father, do not worship [i.e., obey] Satan. Indeed Satan has ever been, to the Most Merciful, disobedient.

يَا بَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ  
الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

O my father. Indeed, I. [I] fear. that. will touch you. a punishment. from. the Most Gracious. so you would be. to the Shaitaan. a friend. (45).

45. O my father, indeed I fear that there will touch you a punishment from the Most Merciful so you would be to Satan a companion [in Hellfire]."

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنْتَ عَنْ آلِهَتِي يَا إِبْرَاهِيمُ<sup>ج</sup>  
لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا

٣٦

He said. Do you hate. Do you hate. (from). my gods. O Ibrahim. Surely, if. not. you desist. surely, I will stone you. so leave me. (for) a prolonged time. (46).

46. [His father] said, "Have you no desire for my gods, O Abraham? If you do not desist, I will surely stone you, so avoid me a prolonged time."

Pg.308

47

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ<sup>ج</sup> سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي<sup>ط</sup>  
إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا<sup>٣٧</sup>

He said. Peace (be). on you. I will ask forgiveness. for you. (from) my Lord. Indeed, He. is. to me. Ever Gracious. (47).

47. [Abraham] said, "Peace [i.e., safety] will be upon you.<sup>1</sup> I will ask forgiveness for you of my Lord. Indeed, He is ever gracious to me.

وَأَعْتَزِّلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَادْعُوا رَبِّي <sup>ص</sup> عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي  
شَقِيًّا ۝٢٨

And I will leave you. and what. you invoke. besides. besides. Allah. and I will invoke. my Lord. May be. that not. I will be. in invocation. (to) my Lord. unblessed. (48).

48. And I will leave you and those you invoke other than Allāh and will invoke<sup>1</sup> my Lord. I expect that I will not be in invocation to my Lord unhappy [i.e., disappointed]."

Footnote 1: - i.e., worship.

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ ۚ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَكُلًّا



## جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٣٩﴾

So when. he left them. and what. they worshipped. besides Allah. besides Allah. besides Allah. [and] We bestowed. [to] him. Isaac. and Yaqub. and each (of them). We made. a Prophet. (49).

49. So when he had left them and those they worshipped other than Allāh, We gave him Isaac and Jacob, and each [of them] We made a prophet.

---

Pg.308

50

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ  
لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

And We bestowed. to them. of. Our Mercy. and We made. for them. a truthful mention. a truthful mention. high. (50).

50. And We gave them of Our mercy, and We made for them a mention [i.e., reputation] of high honor.

---

Pg.308

51

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ ۚ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا  
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥١﴾

And mention. in. the Book. Musa. Indeed, he. was. chosen. and was. a Messenger. a Prophet. (51).

51. And mention in the Book, Moses. Indeed, he was chosen, and he was a messenger and a prophet.<sup>1</sup>

Footnote 1: - A messenger (rasūl) is one who was charged by Allāh to reform society. A prophet (nabī) is one who received revelation from Allāh, the latter being more numerous than the former.

Pg.309

52

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ  
وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ⑤٢

And We called him. from. (the) side. (of) the Mount. the right. and brought him near. (for) conversation. (52).

52. And We called him from the side of the mount<sup>1</sup> at [his] right and brought him near, confiding [to him].

Footnote 1: - Mount Sinai.

Pg.309

53

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا

⑤٣

And We bestowed. [to] him. from. Our Mercy. his brother. Harun. a Prophet. (53).

53. And We gave him out of Our mercy his brother Aaron as a prophet.

---

Pg.309

54

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ ۚ إِنَّهُ كَانَ  
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

And mention. in. the Book. Ishmael. Indeed, he. was. true. (to his) promise. and was. a Messenger . a Prophet. (54).

54. And mention in the Book, Ishmael. Indeed, he was true to his promise, and he was a messenger and a prophet.

---

Pg.309

55

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ ۖ وَكَانَ  
عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

And he used. (to) enjoin. (on) his people. the prayer. and zakah. and was. near. his Lord. pleasing. (55).

55. And he used to enjoin on his people prayer and zakāh and was to his Lord pleasing [i.e., accepted by Him].

---

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ ۚ إِنَّهُ كَانَ  
صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٥٦﴾

And mention. in. the Book. Idris. Indeed, he. was. truthful. a Prophet.  
(56).

56. And mention in the Book, Idrees. Indeed, he was a man  
of truth and a prophet.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

And We raised him. (to) a position. high. (57).

57. And We raised him to a high station.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ  
النَّبِيِّينَ مِّنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ ۖ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ  
نُوحَ ۚ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَءِيلَ ۚ

وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ  
آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ﴿٥٨﴾

السجدة

٥٨

Those. (were) the ones whom. Allah bestowed favor. Allah bestowed favor. upon them. from (among). the Prophets. of. (the) offspring. (of) Adam. and of those. We carried. with. Nuh. and of. (the) offspring. (of) Ibrahim. and Israel. and of (those) whom. We guided. and We chose. When. were recited. to them. (the) Verses. (of) the Most Gracious. they fell. prostrating. and weeping. (58).

58. Those were the ones upon whom Allāh bestowed favor from among the prophets of the descendants of Adam and of those We carried [in the ship] with Noah, and of the descendants of Abraham and Israel [i.e., Jacob], and of those whom We guided and chose. When the verses of the Most Merciful were recited to them, they fell in prostration and weeping.

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا  
الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ  
عَذَابًا ﴿٥٩﴾

Then succeeded. after them. after them. successors. who neglected. the prayer. and they followed. the lusts. so soon. they will meet. evil. (59).

59. But there came after them successors [i.e., later generations] who neglected prayer and pursued desires; so they are going to meet evil<sup>1</sup> -

Footnote 1: - Described as a valley in Hell or may be rendered "the consequence of error."

Pg.309

60

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا  
فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ  
شَيْئًا ۝٦٠

Except. (one) who. repented. and believed. and did. good (deeds). Then those. will enter. Paradise. and not. they will be wronged. (in) anything. (60).

60. Except those who repent, believe and do righteousness; for those will enter Paradise and will not be wronged at all.

Pg.309

61

جَنَّتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ  
بِالْغَيْبِ ۖ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا ﴿٦١﴾

Gardens. (of) Eden. which. promised. the Most Gracious. (to) His slaves.  
in the unseen. Indeed, [it]. is. His promise. sure to come. (61).

61. [Therein are] gardens of perpetual residence which the  
Most Merciful has promised His servants in the unseen.

Indeed, His promise has ever been eminent.<sup>1</sup>

Footnote 1: - Literally, "that to which all will come."

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا ۖ وَلَهُمْ  
رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًا ﴿٦٢﴾

Not. they will hear. therein. vain talk. but. peace. And for them. (is) their  
provision. therein. morning. and evening. (62).

62. They will not hear therein any ill speech - only  
[greetings of] peace - and they will have their provision  
therein, morning and afternoon.

# تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

This. (is) Paradise. which. We give (as) inheritance. [of] (to). Our slaves. (the one) who. is. righteous. (63).

63. That is Paradise, which We give as inheritance to those of Our servants who were fearing of Allāh.

---

Pg.309

64

# وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ ۚ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ ۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

And not. we descend. except. by (the) Command. (of) your Lord. To Him (belongs). what. (is) before us. (is) before us. and what. (is) behind us. and what. (is) between. that. And not. is. your Lord. forgetful. (64).

64. [Gabriel said],<sup>1</sup> "And we [angels] descend not except by the order of your Lord. To Him belongs that before us and that behind us and what is in between. And never is your Lord forgetful -



رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ<sup>ط</sup> هَلْ تَعْلَمُ لَهُ  
سَبِيًّا ﴿٦٥﴾

Lord. (of) the heavens. and the earth. and whatever. (is) between both of them. so worship Him. and be constant. in His worship. Do. you know. for Him. any similarity. (65).

65. Lord of the heavens and the earth and whatever is between them - so worship Him and have patience for His worship. Do you know of any similarity to Him?"

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ  
أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾

And says. [the] man. What! When. What! When. I am dead. surely will. I be brought forth. alive. (66).

66. And man [i.e., the disbeliever] says, "When I have died, am I going to be brought forth alive?"

---

Pg.310

67

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ  
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ﴿٦٧﴾

Does not. remember. [the] man. that We. We created him. before. before. while not. he was. anything. (67).

67. Does man not remember that We created him before, while he was nothing?

---

Pg.310

68

فَوَرَبِّكَ لَنَحْضُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ  
لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

So by your Lord. surely, We will gather them. and the devils. then. surely, We will bring them. around. Hell. bent (on) knees. (68).

68. So by your Lord, We will surely gather them and the devils; then We will bring them to be present around Hell upon their knees.<sup>1</sup>

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ  
عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾

Then. surely, We will drag out. from. every. sect. those of them. (who were) worst. against. the Most Gracious. (in) rebellion. (69).

69. Then We will surely extract from every sect those of them who were worst against the Most Merciful in insolence.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا  
صِلِيًّا ﴿٧٠﴾

Then. surely, We. know best. [of] those who. [they]. (are) most worthy. therein. (of) being burnt. (70).

70. Then, surely it is We who are most knowing of those most worthy of burning therein.

وَأِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَى رَبِّكَ  
حَتْبًا مَّقْضِيًّا ﴿٧١﴾

And (there is) not. (any) of you. but. (will be) passing over it. (This) is. upon. your Lord. an inevitability. decreed. (71).

71. And there is none of you except he will come to it.<sup>1</sup>  
This is upon your Lord an inevitability decreed.

Footnote 1: - i.e., be exposed to it. However, the people of Paradise will not be harmed thereby.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ  
فِيهَا جَثِيًّا ﴿٧٢﴾

Then. We will deliver. those who. feared (Allah). and We will leave. the wrongdoers. therein. bent (on) knees. (72).

72. Then We will save those who feared Allāh and leave the wrongdoers within it, on their knees.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا ۚ أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ  
مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

And when. are recited. to them. Our Verses. clear. say. those who.  
disbelieved. to those who. believed. Which. (of) the two groups. (is)  
better. (in) position. and best. (in) assembly. (73).

73. And when Our verses are recited to them as clear  
evidences, those who disbelieve say to those who believe,  
"Which of [our] two parties is best in position and best in  
association?"<sup>1</sup>

Footnote 1: - In regard to worldly interests.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ  
أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِئِيًّا ﴿٧٤﴾

And how many. We destroyed. before them. of. a generation . they. (were)  
better. (in) possessions. and appearance. (74).

74. And how many a generation have We destroyed before  
them who were better in possessions and [outward]

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَبْدُدْ لَهُ  
الرَّحْمَنُ مَدَّاهُ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ  
إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ۖ فَسَيَعْلَمُونَ  
مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٥﴾

Say. Whoever. is. in. [the] error. then surely will extend. for him. the Most Gracious. an extension. until. when. they see. what. they were promised. either. the punishment. or. the Hour. then they will know. who. [he]. (is) worst. (in) position. and weaker. (in) forces. (75).

75. Say, "Whoever is in error - let the Most Merciful extend for him an extension [in wealth and time] until, when they see that which they were promised - either punishment [in this world] or the Hour [of resurrection] - they will come to know who is worst in position and weaker in soldiers."

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ط  
وَالْبَقِيَّةُ الصَّالِحَةُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا  
وَّخَيْرٌ مَّرَدًّا ۝٤٦

And Allah increases. And Allah increases. those who. accept guidance.  
(in) guidance. And the everlasting. good deeds. (are) better. near. your  
Lord. (for) reward. and better. (for) return. (76).

76. And Allāh increases those who were guided, in  
guidance, and the enduring good deeds are better to your  
Lord<sup>1</sup> for reward and better for recourse.

Footnote 1: - i.e., in the sight or evaluation of Allāh.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ  
مَالًا وَّوَلَدًا ط ۝٤٧

Then, have you seen. he who. disbelieved. in Our Verses. and said. Surely,  
I will be given. wealth. and children. (77).

77. Then, have you seen he who disbelieved in Our verses and said, "I will surely be given wealth and children [in the next life]"?

---

Pg.311

78

أَطَّلَعَ الْغَيْبِ أَمْ اِتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ  
عَهْدًا ﴿٧٨﴾

Has he looked. (into) the unseen. or. has he taken. from. the Most Gracious. a promise. (78).

78. Has he looked into the unseen, or has he taken from the Most Merciful a promise?

---

Pg.311

79

كَلَّا ۖ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَبْدُ لَهُ مِنَ  
الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

Nay. We will record. what. he says. and We will extend. for him. from. the punishment. extensively. (79).

79. No! We will record what he says and extend [i.e., increase] for him from the punishment extensively.

---



# وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

And We will inherit (from) him. what. he says. and he will come to Us. alone. (80).

80. And We will inherit him [in] what he mentions,<sup>1</sup> and he will come to Us alone.

Footnote 1: - Instead of giving him wealth and children in the Hereafter, Allāh will take from him those he had in worldly life at the time of his death.

# وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

And they have taken. besides Allah. besides Allah. besides Allah. gods. that they may be. for them. an honor. (81).

81. And they have taken besides Allāh [false] deities that they would be for them [a source of] honor.

كَلَّا ۖ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ  
عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾

Nay. they will deny. their worship (of them). and they will be. against them. opponents. (82).

82. No! They [i.e., those "gods"] will deny their worship of them and will be against them opponents [on the Day of Judgement].

---

Pg.311

83

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى  
الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَزًّا ﴿٨٣﴾

Do not. you see. that We. [We] have sent. the devils. upon. the disbelievers. inciting them. (with) incitement. (83).

83. Do you not see that We have sent the devils upon the disbelievers, inciting them [to evil] with [constant] incitement?

---

Pg.311

84

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ <sup>ط</sup> إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا

ج  
٨٢

So (do) not. make haste. against them. Only. We count. for them. a number. (84).

84. So be not impatient over them. We only count out [i.e., allow] to them a [limited] number.<sup>1</sup>

Footnote 1: - Of breaths, of days, or of evil deeds.

Pg.311

85

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا

لا  
٨٥

(The) Day. We will gather. the righteous. to. the Most Gracious. (as) a delegation. (85).

85. On the Day We will gather the righteous to the Most Merciful as a delegation

Pg.311

86

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا

٨٦  
وقف لازم

And We will drive. the criminals. to. Hell. thirsty. (86).

86. And will drive the criminals to Hell in thirst

---

Pg.311

87

لَا يَبْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ اتَّخَذَ عِنْدَ

الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾

Not. they will have the power. (of) the intercession. except. (he) who. has taken. from. the Most Gracious. a covenant. (87).

87. None will have [power of] intercession except he who had taken from the Most Merciful a covenant.<sup>1</sup>

Footnote 1: - Not to worship other than Him.

---

Pg.311

88

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ﴿٨٨﴾

And they say. Has taken. the Most Gracious. a son. (88).

88. And they say, "The Most Merciful has taken [for Himself] a son."

---

Pg.311

89

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ﴿٨٩﴾

Verily. you have put forth. a thing. atrocious. (89).

89. You have done an atrocious thing.

---

Pg.311

90

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ  
الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾

Almost. the heavens. get torn. therefrom. and splits asunder. the earth. and collapse. the mountain. (in) devastation. (90).

90. The heavens almost rupture therefrom and the earth splits open and the mountains collapse in devastation

---

Pg.311

91

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

That. they invoke. to the Most Gracious. a son. (91).

91. That they attribute to the Most Merciful a son.

---

Pg.311

92

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۖ ﴿٩٢﴾ ط

And not. is appropriate. for the Most Gracious. that. He should take. a son. (92).

92. And it is not appropriate for the Most Merciful that He should take a son.

---

Pg.311

93

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ عَبْدًا ۖ ﴿٩٣﴾ ط

Not. all. who. (are) in. the heavens. and the earth. but. (will) come. (to) the Most Gracious. (as) a slave. (93).

93. There is no one in the heavens and earth but that he comes to the Most Merciful as a servant.

---

Pg.311

94

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۖ ﴿٩٤﴾ ط

Verily. He has enumerated them. and counted them. a counting. (94).

94. He has enumerated them and counted them a [full] counting.

---

وَكُلُّهُمْ أَتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ⑨٥

And all of them. (will) come (to) Him. (on the) Day. (of) the Resurrection. alone. (95).

95. And all of them are coming to Him on the Day of Resurrection alone.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ⑨٦

Indeed. those who. believed. and did. good deeds. will bestow. for them. the Most Gracious. affection. (96).

96. Indeed, those who have believed and done righteous deeds - the Most Merciful will appoint for them affection.<sup>1</sup>

Footnote 1: - From Himself and from among each other.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ  
الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَّدَا ⑨٧

So, only. We (have) made it easy. in your tongue. that you may give glad tidings. with it. (to) the righteous. and warn. with it. a people. hostile. (97).

97. So, [O Muḥammad], We have only made it [i.e., the Qur'ān] easy in your tongue [i.e., the Arabic language] that you may give good tidings thereby to the righteous and warn thereby a hostile people.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ  
تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ  
رِكْزًا ⑨٨

And how many. We (have) destroyed. before them. of. a generation. Can. you perceive. of them. any. one. or. hear. from them. a sound. (98).

98. And how many have We destroyed before them of generations? Do you perceive of them anyone or hear from them a sound?